|  |  |
| --- | --- |
| Aydin Shukur  3356 Michael Drive  Marina, CA 93933  (831)2338466  [aydin\_shukur@yahoo.com](mailto:aydin_shukur@yahoo.com) | **PROFISIONAL SUMMARY**   * Qualified professional Arabic/English translator with excellent communication and interpersonal skills. * Extremely knowledgeable with a strong command over English, Arabic and 10 years’ experience in multidiscipline translation. * Well versed in providing system-wide foreign language translation services in order to facilitate communication. * Able to adhere to interpretation standards and conforming to code of ethics Hands on experience in providing both written and oral translation and interpretation services in the medical field.  **EMPLOYMENT HISTORY** **Arabic Translator/Interpreter**  2010-Present– Fast Services, Salinas, CA   * Facilitate effective communication between patients and health providers. * Attend conferences and meetings and act as official translator to mediate discussions in health, education and legal issues. * Translated medical documents in health care filed in Salinas.   **Arabic Translator/Interpreter**  2010-Present– Monterey Language services, Monterey, CA   * Provided oral and written interpretation services. * Ensure that all written translations conform to the original text in terms of technicality and terminology. * Ensured that both content and style of statements in communicated effectively * Proofread end document and make any necessary changes. * Listened carefully to conversations and provide verbatim interpretation   **Arabic Linguist/ Subject Mater expert**  2013-2014-Angelo group, Augusta, Georgia  Designed and developed instructional material for Arabic Language training courses.   * Independently developed advanced level Arabic language courses for the target audiences   **Arabic Linguist**  2004 to 2011-Defense Language Institute – Monterey , CA   * Facilitated in teaching Modern Standard Arabic language (MSA) for Federal Government Personnel. * Held positions Curriculum Writer, Production coordinator and post production editor. * Recorded listening materials for developing Arabic language course and finished the project ahead of scheduled DLI deadlines.   **Arabic Translator/Interpreter**   * 3003-2004-Kadoora Translation Service – San Mateo, CA * Provide language services to healthcare patients with limited English proficiency. * Translate patient materials and informational brochures issued by hospitals and medical facilities into Arabic language. * Accompany foreign visitor and facilitate communication between receiving party and visitors.   **Arabic Translator/Interpreter**  2001-2003- Lando Translation Service, San Francisco, CA   * Provided oral and written interpretation services in Kaiser Hospitals * Ensured that all written translations conform to the original text in terms of technicality and terminology   Listened carefully to conversations between patients and doctors and provide verbatim interpretation.  **EDUCATION**  University of Baghdad, Baghdad, Iraq  Bachelor of Arts in Linguistics English and Arabic. (GPA:3.7/4.0) 2001  Brandman University , Monterey, CA  Master’s Degree in Education Technology. (GPA:3.8/4.0)August 2010 |
|  |